

รายวิชา ภาษาไทย

รหัสวิชา ท๒๓๑๐๒ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓

เรื่อง ถ้อยสุนทรต่างชาติ(๒)

ครูผู้สอน ครูมานิตา สาเหล็ก

ครูพรเทพ ปานยิ้ม



ถ้อยสุนทรต่างชาติ(๒)





ขอบคุณภาพจากPIXABAY โดย AlanFrijns

จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. บอกความหมายและลักษณะของคำที่มาจากภาษาต่างประเทศได้
๒. สามารถจำแนกคำยืมภาษาจีนและภาษาญี่ปุ่นได้



คำยืมภาษาจีน

การยืมคำภาษาจีนมาใช้ในภาษาไทยนั้นมีมาตั้งแต่สมัยอยุธยาตอนปลาย มักยืมมาจากภาษาจีนแต้จิ๋วและภาษาจีนฮกเกี้ยนมากกว่าภาษาจีนสาขาอื่นเนื่องจากชาวจีนแต้จิ๋วและชาวจีนฮกเกี้ยนได้อพยพเข้ามาอยู่ในประเทศไทยก่อนชาวจีนกลุ่มอื่น



วิธีนำคำภาษาจีนมาใช้

๑. การทับศัพท์

เสี่ย โจ๊ก หมี่

๒. การยืมโดยแปลศัพท์

Huoguo – หม้อไฟ

๓. การยืมปน

ซือแซ่ ต้มตุ๋น เพื่อนซี้

๔. การสร้างคำใหม่

เกาเหลา เฮงซวย โอเลี้ยง
(ไม่ถูกกัน) (โชคไม่ดี) (ดำ)



การสังเกตลักษณะคำยืมภาษาจีน

อักษรกลาง

รูปวรรณยุกต์ตรีหรือจัตวา

โต๊ะ เก้ บ้วย ปู่ย

ก้วยเตี้ยว เก้กฮวย

อักษรสูง อักษรต่ำ

เสียงวรรณยุกต์ตรีหรือจัตวา

อาหมวย ดอกเหมย

เกาเหลา พะโล้



การสังเกตลักษณะคำยืมภาษาจีน

สระเสียงสั้น

โตะ

เจยะ

เปยะ



**ยกเว้นคำขยายหรือคำเลียนเสียงในภาษาไทย เช่น เปยะ ผัวะ



หมวดคำศัพท์ภาษาจีน

หมวดอาหาร



เต้าหู้



เสี่ยวหลงเปา



บ๊ะจ่าง

หมวดคำศัพท์ภาษาจีน

หมวดพืช



เห็ดหลินจือ



ดอกเก๊กฮวย



แปะก๊วย

หมวดคำศัพท์ภาษาจีน

หมวดเครือญาติ : ญาติฝ่ายพ่อ

อากง

อาม่า

อาแปะ

อาอิม

ป้า

โกว

เตี้ย

เจ๊ก

ซิม

ลุง

ป้าสะไภ่

พ่อ

อาผู้หญิง

อาเขย

อาผู้ชาย

อาสะไภ่



หมวดคำศัพท์ภาษาจีน

หมวดเครือญาติ : ญาติฝ่ายแม่

อากง

อาม่า

อาทู่

อาทิม

หม่าม้า

เฮอ

ลุง, นายชาย

ป้าสะไ้, น้าสะไ้

แม่

น้าผู้หญิง



คำนิยมภาษาญี่ปุ่น

ไทยเจริญสัมพันธ์ไมตรีกับญี่ปุ่นอย่างเป็นทางการในรัชสมัยสมเด็จพระเอกาทศรถ โดยไทยเปิดโอกาสให้ญี่ปุ่นเข้ามาทำการค้าได้อย่างเสรีโดยมียามาตะ นางามาสะ(ออกญาเสนาภิมุข)ตั้งหมู่บ้านญี่ปุ่นขึ้นในอยุธยา

ต่อมาช่วงสงครามโลกครั้งที่ ๒ ญี่ปุ่นใช้ประเทศไทยเป็นทางผ่านเพื่อยกทัพไปตีพม่า ไทยจึงมีความสัมพันธ์กับญี่ปุ่นในหลายด้าน ทั้งด้านเศรษฐกิจ การทูต สังคม และการศึกษา ทำให้รับคำภาษาญี่ปุ่นมาด้วย

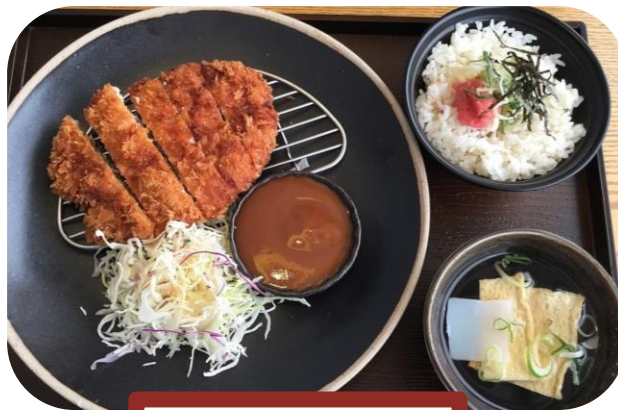


คำยืมภาษาญี่ปุ่น

คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวัน



ราเมง



ทงคัตสึ



ซูชิ



คำยืมภาษาญี่ปุ่น

คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวัน



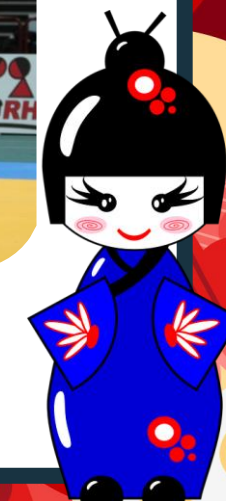
คาราเต้



เคนโด้



ยูโด



คำยืมภาษาญี่ปุ่น

คำยืมภาษาญี่ปุ่นประเภทชื่อเฉพาะ

โตราเอมอน

อิกคิวซัง

ฟูจิ



“กิจกรรมแผนผังศัพท์จีน-ญี่ปุ่น”

คำชี้แจง

ให้นักเรียนแบ่งกลุ่มออกเป็นกลุ่ม กลุ่มละ ๔ - ๕
คน รวบรวมคำยืมที่ได้รับมอบหมายแล้วนำเสนอ
หน้าชั้นเรียน

เกมคำยืมสายฟ้าแลบ

กติกา

ให้นักเรียนตอบคำถามให้ได้ว่าเป็นคำยืม
จากภาษาใด ภายในเวลา ๒๐ วินาที กลุ่มใด
ตอบได้มากที่สุดเป็นฝ่ายชนะ



แปร่งปรัง



เปล่งปลั่ง

ว. สดใส, แจ่มใส

บทเรียนครั้งต่อไป

เรื่อง ถ้อยสุนทรต่างชาติ (๓)



สิ่งที่ต้องเตรียม

ใบงานถ้อยสุนทรต่างชาติ ๓

สามารถดาวน์โหลดใบความรู้
และใบงานได้ที่ www.dltv.ac.th

ติดต่อครูผู้สอนทาง
แฟนเพจห้องเรียนภาษาไทย

ม.๓ DLTV๙

